



## Topic 31

### Les recalés du vestiaire, quand l'habit fait le moine

#### Quand le monde du travail devient impitoyable pour les mal fagotés.

Charité bien ordonnée commence par soi-même. A France Soir, il n'y a encore pas si longtemps, les secrétaires de la direction générale étaient interdites ... de pantalon. La personne chargée de veiller aux bonnes mœurs vestimentaires? Une dame, bien sûr. La plus proche collaboratrice de Pierre Lazareff, la plume mythique de France Soir. Plus récemment, toujours dans la presse parisienne, des reporters se sont vu reprocher le port de ... sandales.

Clairement, dans le monde du travail, il y a des looks qui plaisent et d'autres qui blessent. Ainsi, celui de cette musulmane revenue de La Mecque en juin 1997. Désireuse de "s'imposer une certaine rigueur morale". Habiba Charnin adopte le port du foulard. A priori, la direction du magasin de la Défense où elle travaille n'y voit aucun inconvénient.

#### Look de cadre

Très vite, pourtant, Habiba reçoit l'ordre de retirer son fichu. Refus. Habiba est mise à pied. Une procédure de licenciement est enclenchée.

Un look de cadre est-il nécessaire pour travailler dans un atelier Peugeot? A priori, pas vraiment. Et pourtant! Arnaud, 20 ans, étudiant en lettres de Mulhouse, et à la recherche d'un job d'été, se présente à un entretien d'embauche. Vêtements et chaussures noirs, un crucifix à l'envers autour du cou, Arnaud est fana du style gothique. Il est recalé illico presto. L'étudiant hurle à la "discrimination".

Si l'habit ne fait pas forcément le moine, la fonction interdit parfois les incartades.

Bercy par un été suffocant. Un haut responsable d'une entreprise très sérieuse s'offre une tenue plus respirable que son costume cravate.

#### Arroseur arrosé

Les couloirs résonnent encore des railleries de la piétaille à l'égard de ce directeur des ressources humaines si friand de costumes coloniaux. La situation de l'arroseur arrosé.

Enfin, n'oublions pas les tee-shirts et autres chemisettes! Un exemple? Les tricots présentant des décalcomanies de feuilles de cannabis. Un autre? Les maillots arborant diverses invitations à la copulation... Ces vêtements, ouvertement provocateurs, ont suscité moult débats dans les entreprises et, surtout, les écoles. Qu'ils soient portés par des élèves ou ... des enseignants. La solution définitive à tous ces tracas? L'uniforme pour tous!

*Gaël Gellé (pantalon en toile et maillot de foot), France Soir. Tous droits réservés*

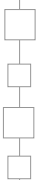


vocabulaire			
mal fagotés (fam)	badly dressed	mettre à pied	to suspend without pay
bonnes mœurs	decency	enclencher	to set in motion
à priori	at first sight	illico presto	there and then
la piétaille	the rank and file	moult	many

#### French proverbs

L'habit ne fait pas le moine. It is not the cowl that makes the monk

L'arroseur arrosé. The boot's on the other foot. / The biter being bit.





### Question 31a

**Trouvez dans le texte les expressions françaises qui ont le même sens que les expressions anglaises suivantes.**

- 1 charity begins at home (proverb) \_\_\_\_\_
- 2 to keep an eye on good dress code \_\_\_\_\_
- 3 the wearing of \_\_\_\_\_
- 4 to have no objection \_\_\_\_\_
- 5 she is suspended without pay \_\_\_\_\_
- 6 on the look out for a summer job \_\_\_\_\_
- 7 you must not judge by appearances (proverb) \_\_\_\_\_
- 8 so fond of \_\_\_\_\_
- 9 the biter being bit (proverb) \_\_\_\_\_



### Question 31b

**Answer the following questions in English.**

- 1 What problem does this article deal with? How do you interpret the title?  
\_\_\_\_\_
- 2 What happened to Arnaud?  
\_\_\_\_\_
- 3 How do you understand the sentence "la situation de l'arroseur arrosé" ?  
\_\_\_\_\_
- 4 What other items of clothing have caused concern in businesses and schools?  
\_\_\_\_\_
- 5 The author seems amused. What light-hearted comment does she end her article with?  
\_\_\_\_\_

